

This is an extract from:

# *Byzantine Garden Culture*

*edited by Antony Littlewood, Henry Maguire,  
and Joachim Wolschke-Bulmahn*

published by

*Dumbarton Oaks Research Library and Collection  
Washington, D.C.*

© 2002 Dumbarton Oaks

Trustees for Harvard University

Washington, D.C.

Printed in the United States of America

[www.doaks.org/etexts.html](http://www.doaks.org/etexts.html)

## *Byzantine Garden Culture*

# *Byzantine Garden Culture*

---

*edited by Antony Littlewood, Henry Maguire, and  
Joachim Wolschke-Bulmahn*

*Dumbarton Oaks Research Library and Collection  
Washington, D.C.*

© 2002 Dumbarton Oaks  
Trustees for Harvard University  
Washington, D.C.  
All rights reserved  
Printed in the United States of America

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Byzantine garden culture / edited by Antony Littlewood, Henry Maguire and Joachim Wolschke-Bulmahn.

p. cm.

Papers presented at a colloquium in November 1996 at Dumbarton Oaks.

Includes bibliographical references (p.)

ISBN 0-88402-280-3 (alk. paper)

1. Gardens, Byzantine—Byzantine Empire—History—Congresses. 2. Byzantine Empire—Civilization—Congresses. I. Littlewood, Antony Robert. II. Maguire, Henry, 1943– III. Wolschke-Bulmahn, Joachim.

SB457.547 .B97 2001

712'.09495—dc21

00-060020

*To the memory of Robert Browning*

## Contents

Preface	ix
List of Abbreviations	xi
The Study of Byzantine Gardens: Some Questions and Observations from a Garden Historian Joachim Wolschke-Bulmahn	1
The Scholarship of Byzantine Gardens Antony Littlewood	13
Paradise Withdrawn Henry Maguire	23
Byzantine Monastic Horticulture: The Textual Evidence Alice-Mary Talbot	37
Wild Animals in the Byzantine Park Nancy P. Ševčenko	69
Byzantine Gardens and Horticulture in the Late Byzantine Period, 1204–1453: The Secular Sources Costas N. Constantinides	87
Theodore Hyrtakenos' <i>Description of the Garden of St. Anna</i> and the Ekphrasis of Gardens Mary-Lyon Dolezal and Maria Mavroudi	105
Κηποποιΐα: Garden Making and Garden Culture in the <i>Geoponika</i> Robert Rodgers	159
Herbs of the Field and Herbs of the Garden in Byzantine Medicinal Pharmacy John Scarborough	177
The Vienna Dioskorides and Anicia Juliana Leslie Brubaker	189

viii *Contents*

Possible Future Directions Antony Littlewood	215
Bibliography	231
General Index	237
Index of Greek Words	260

## *Preface*

It is with great pleasure that we welcome the reader to this, the first volume ever put together on the subject of Byzantine gardens. Presented here are the revised versions of papers delivered by scholars expert on different facets of Byzantine history and/or garden history at the colloquium “Byzantine Garden Culture,” which was held in November 1996 at Dumbarton Oaks. Information on the genesis of this colloquium can be found in the first two papers of this volume written by Joachim Wolschke-Bulmahn and Antony Littlewood.

We should like to thank Angeliki Laiou, the director of Dumbarton Oaks at the time, who offered us the opportunity of holding the colloquium. Especial thanks are due also to the director of Byzantine Studies, Alice-Mary Talbot, and the then-acting director of Studies in Landscape Architecture, Terence Young, both of whom wholeheartedly supported the project and graciously hosted the colloquium.

Antony Littlewood  
Henry Maguire  
Joachim Wolschke-Bulmahn

## List of Abbreviations

AASS	<i>Acta sanctorum</i> , 71 vols. (Paris, 1863–1940)
<i>Actes d'Iviron</i>	<i>Actes d'Iviron</i> , 4 vols. (Paris 1985–95)
AB	<i>Analecta Bollandiana</i>
AIPHOS	<i>Annuaire de l'Institut de philologie et d'histoire orientales et slaves</i>
<i>AntCl</i>	<i>L'Antiquité classique</i>
Ἀρχ.Πόντ.	Ἀρχεῖον Πόντου
Barber, “Reading the Garden”	C. Barber, “Reading the Garden in Byzantium: Nature and Sexuality,” <i>BMGS</i> 16 (1992): 1–19
Beaton, <i>Romance</i>	R. Beaton, <i>The Medieval Greek Romance</i> , 2d ed. (London–New York, 1996)
Beckh, <i>Geoponika</i>	<i>Geoponica sive Cassiani Bassi scholastici De rustica ecologiae</i> , ed. H. Beckh, B. G. Teubner (Leipzig, 1895)
Betts, <i>Three Romances</i>	<i>Three Medieval Greek Romances</i> , trans. G. Betts (New York–London, 1995)
Beyer, “Der ‘Heilige Berg’”	H.-V. Beyer, “Der ‘Heilige Berg’ in der byzantinischen Literatur,” <i>JÖB</i> 30 (1981): 171–205
BMGS	<i>Byzantine and Modern Greek Studies</i>
Boissonade, <i>AnecGr</i>	<i>Anecdota Graeca</i> , ed. J. F. Boissonade, 5 vols. (Paris, 1829–33; repr. Hildesheim, 1962)
Bonn ed.	Corpus scriptorum historiae byzantinae, ed. B. G. Niebuhr et al. (Bonn, 1828–97)
Brand, <i>Deeds</i>	<i>Deeds of John and Manuel Comnenus</i> , trans. C. Brand (New York, 1976)
Brett, “The Automata”	G. Brett, “The Automata in the Byzantine ‘Throne of Solomon,’” <i>Speculum</i> 29 (1954): 477–87
Brubaker and Littlewood, “Byzantinische Gärten,”	L. Brubaker and A. R. Littlewood, “Byzantinische Gärten,” in <i>Der Garten von der Antike bis zum Mittelalter</i> , ed. M. Carroll-Spillecke (Mainz am Rhein, 1992), 213–487

BSA	<i>The Annual of the British School of Athens</i>
BSI	<i>Byzantinoslavica</i>
BZ	<i>Byzantinische Zeitschrift</i>
<i>CahArch</i>	<i>Cahiers archéologiques</i>
CFHB	Corpus fontium historiae byzantinae
Clark, <i>Women in Late Antiquity</i>	G. Clark, <i>Women in Late Antiquity: Pagan and Christian Lifestyles</i> (Oxford, 1993)
CPG	<i>Clavis patrum graecorum</i> , ed. M. Geerard and F. Glorie, 5 vols. (Turnhout, 1974–87)
CSHB	Corpus scriptorum historiae byzantinae
Cutler, “Les échanges”	A. Cutler, “Les échanges de dons entre Byzance et l’Islam,” <i>Journal des Savants</i> (Jan.–June 1996): 51–66
Daniélou, “Terre et Paradis”	“Terre et Paradis chez les pères de l’église,” trans. J. Daniélou, <i>Eranos Jahrbuch</i> 22 (1953): 433–72
Delatte, <i>Anecdota</i>	<i>Anecdota Atheniensia et alia</i> , vol. 2: <i>Textes grecs à l’histoire des sciences</i> , ed. A. Delatte (Paris, 1939)
Δελτ.Χριστ.Ἀρχ.Ἐτ.	Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας
DOP	<i>Dumbarton Oaks Papers</i>
DOS	Dumbarton Oaks Studies
Ἐπ.Ἐτ.Βυζ.Σπ.	Ἐπετηρὶς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν
Downey, “Nikolaos Mesarites”	“Nikolaos Mesarites: Description of the Church of the Holy Apostles at Constantinople,” ed. and trans. G. Downey, <i>TAPS</i> , n.s., 47 (1957): 853–924
Evans and Wixom, <i>Glory of Byzantium</i>	<i>The Glory of Byzantium: Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A.D. 843–1261</i> , exhibition catalogue, ed. H. C. Evans and W. D. Wixom (New York, 1997)
Failler-Laurent, <i>Pachymérés</i>	<i>Georges Pachymérés, Relations historiques</i> , ed. A. Failler, trans. V. Laurent (Paris, 1984)
Fehrle, <i>Griechischen Geoponikern</i>	E. Fehrle, <i>Studien zu den griechischen Geoponikern</i> , ΣΤΟΙΧΕΙΑ 3 (Leipzig-Berlin, 1920)
Foss, <i>Nicaea</i>	C. Foss, <i>Nicaea: A Byzantine Capital and Its Praises</i> (Brookline, Mass., 1996)

- Gautier, "Pantocrator" P. Gautier, "Le typikon du Christ Sauveur Pantocrator," *REB* 32 (1974): 1–145
- Gerstinger, *Kommentarband* H. Gerstinger, *Dioscurides, Codex Vindobonensis Med. Gr. 1 der Österreichischen Nationalbibliothek. Kommentarband zu der Faksimileausgabe* (Graz, 1970)
- Gothein, *Garden Art* M. L. Gothein, *A History of Garden Art*, trans. L. Archer-Hind (repr. New York, 1979)
- Gothein, *Geschichte der Gartenkunst* M. L. Gothein, *Geschichte der Gartenkunst*, 2d ed. (Jena, 1926)
- GOTR *Greek Orthodox Theological Review*
- GRBS *Greek, Roman and Byzantine Studies*
- Guilland, "Le palais de Théodore" "Le palais de Théodore Métochite," ed. R. Guilland, *REG* 35 (1992): 82–95
- Hauck, "Tiergärten" K. Hauck, "Tiergärten in Pfalzbereich," in *Deutsche Königspfalzen. Beiträge zur ihrer historischen und archäologischen Erforschung*, vol. 1 (Göttingen, 1963), 30–74
- Hennebo, *Gärten des Mittelalters* D. Hennebo, *Gärten des Mittelalters* (Munich-Zurich, 1987)
- Hirschfeld, *Desert Monasteries* Y. Hirschfeld, *The Judean Desert Monasteries in the Byzantine Period* (New Haven, Conn.-London, 1992)
- Hirschfeld, "Importance of Bread" Y. Hirschfeld, "The Importance of Bread in the Diet of Monks in the Judean Desert," *Byzantion* 66 (1996): 143–55
- Hunger, *Die hochsprachliche Profane Literatur* H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, 2 vols. (Munich, 1978)
- IRAIK *Izvestiia Russkogo arkheologicheskogo instituta v Konstantinopole*
- Jäger, *Gartenkunst sonst und jetzt* H. Jäger, *Gartenkunst und Gärten sonst und jetzt: Handbuch für Gärtner, Architekten und Liebhaber* (Berlin, 1888)
- JAOS *Journal of the American Oriental Society*
- JHS *Journal of Hellenic Studies*
- JÖB *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*
- Jones, "Folk Medicine" W. H. S. Jones, "Ancient Roman Folk Medicine," *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences* 12 (1957): 459–72

- Koder, *Gemüse in Byzanz* J. Koder, *Gemüse in Byzanz: Die Versorgung Konstantinopels mit Frischgemüse im Lichte der Geoponika* (Vienna, 1993)
- Koukoules, *Bios* Ph. I. Koukoules, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός, 6 vols. (Athens, 1948–57)
- Landsberg, *Medieval Garden* S. Landsberg, *The Medieval Garden* (London, 1995)
- Littlewood, “Ancient Literary Evidence” A. R. Littlewood, “Ancient Literary Evidence for the Pleasure Gardens of Roman Country Villas,” in *Ancient Roman Villa Gardens* (Washington, D.C., 1987), 9–30
- Littlewood, “Gardens of Byzantium” A. R. Littlewood, “Gardens of Byzantium,” *Journal of Garden History* 12 (1992): 126–53
- Littlewood, “Gardens of the Palaces” A. R. Littlewood, “Gardens of the Palaces,” in *Byzantine Court Culture from 829 to 1204*, ed. H. Maguire (Washington, D.C., 1997), 13–38
- Littlewood, “Romantic Paradises” A. R. Littlewood, “Romantic Paradises: The Rôle of the Garden in the Byzantine Romance,” *BMGS* 5 (1979): 95–114
- Loisel, *Ménageries* G. Loisel, *Histoire des ménageries, de l’antiquité à nos jours*, vol. 1, *Antiquité, Moyen âge, Renaissance* (Paris, 1912)
- MacDougall, *Medieval Gardens* E. B. MacDougall, ed., *Medieval Gardens* (Washington, D.C., 1986)
- Maguire, “Adam and Animals” H. Maguire, “Adam and the Animals: Allegory and the Literal Sense in Early Christian Art,” *DOP* 41 (1987): 363–73
- Maguire, *Art and Eloquence* H. Maguire, *Art and Eloquence in Byzantium* (Princeton, N.J., 1981)
- Maguire, *Byz. Court Culture* *Byzantine Court Culture from 829 to 1204*, ed. H. Maguire (Washington, D.C., 1997)
- Maguire, “Description of the Aretai” H. Maguire, “A Description of the Aretai Palace and Its Garden,” *Journal of Garden History* 10 (1990): 209–13
- Maguire, *Earth and Ocean* H. Maguire, *Earth and Ocean: The Terrestrial World in Early Byzantine Art* (University Park, Pa., 1987)
- Maguire, “Gardens and Parks” H. Maguire, “Gardens and Parks in Constantinople,” *DOP* 54 (2000): 251–264

- Maguire, “Imperial Gardens” H. Maguire, “Imperial Gardens and the Rhetoric of Renewal,” in *New Constantines: The Rhythm of Imperial Renewal in Byzantium, 4th–13th Centuries*, ed. P. Magdalino (Aldershot, 1994), 181–98
- Mango, *Art of the Byz. Empire* C. Mango, *The Art of the Byzantine Empire, 312–1453* (Englewood Cliffs, N.J., 1972; Toronto, 1986)
- Mango, *Byzantium* C. Mango, *Byzantium: The Empire of New Rome* (London, 1980)
- Meyer, *Life of Antony* R. T. Meyer, trans., *St. Athanasius: The Life of Saint Antony* (Westminster, Md., 1950)
- MM *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, ed. F. Miklosich and J. Müller, 6 vols. (Vienna, 1860–90)
- MonPiot *Monuments et mémoires*, Académie des inscriptions et belles-lettres, Fondation Eugène Piot
- Mullett and Scott, “Byzantine Letter” M. Mullett and R. Scott, “The Classical Tradition in the Byzantine Letter,” in *Byzantium and the Classical Tradition* (Birmingham, 1981)
- Νέος Ἑλλ. Νέος Ἑλληνομνήμων
- ODB *Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. Kazhdan et al., 3 vols. (New York, 1991)
- OrChr *Orientalia christiana*
- Patlagean, “De la chasse” E. Patlagean, “De la chasse et du souverain,” *DOP* 46 (1992): 257–63
- Patrich, *Sabas* J. Patrich, *Sabas, Leader of Palestinian Monasticism*, DOS 32 (Washington, D.C., 1995)
- PG *Patrologiae cursus completus*, Series graeca, ed. J.-P. Migne (Paris, 1857–66)
- PL *Patrologiae cursus completus*, Series latina, ed. J.-P. Migne, 221 vols. in 222 pts. (Paris, 1844–80)
- Psellos, *Chron.* *Michel Psellos, Chronographie*, ed. and trans. E. Renauld (Paris, 1926)
- al-Qaddumi, *Book of Gifts* *Book of Gifts and Rarities: Kitab al-Hadaya wa al-Tuhaf*, ed. and trans. G. H. al-Qaddumi (Cambridge, Mass., 1996)

<i>REB</i>	<i>Revue des études byzantines</i>
<i>REG</i>	<i>Revue des études grecques</i>
<i>RH</i>	<i>Revue historique</i>
<i>RhM</i>	<i>Rheinisches Museum für Philologie</i>
Riddle, “Byzantine Commentaries”	J. Riddle, “Byzantine Commentaries on Dioscurides,” <i>DOP</i> 38 (1984): 95–102
<i>ROC</i>	<i>Revue de l’Orient chrétien</i>
Sathas, MB	Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη, ed. K. N. Sathas, 7 vols. (Athens–Venice–Paris, 1872–94)
<i>SBN</i>	<i>Studi bizantini e neoellenici</i>
<i>SC</i>	Sources chrétiennes
Schissel, <i>Der byzantinische Garten</i>	O. Schissel, <i>Der byzantinische Garten: Seine Darstellung im gleichzeitigen Romane</i> (Vienna–Leipzig, 1942)
Schwartz, <i>Kyrillos</i>	<i>Kyrillos von Skythopolis</i> , ed. E. Schwartz (Leipzig, 1939)
Singer, “Herbal”	C. Singer, “The Herbal in Antiquity,” <i>JHS</i> 47 (1927): 1–52
<i>Synaxarium CP</i>	<i>Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae: Propylaeum ad Acta sanctorum Novembris</i> , ed. H. Delehayé (Brussels, 1902)
Tafur, <i>Travels</i>	<i>Pero Tafur, Travels and Adventures, 1435–1439</i> , ed. and trans. M. Letts (London, 1926)
<i>TAPS</i>	<i>Transactions of the American Philosophical Society</i>
Thomson, <i>Le jardin symbolique</i>	<i>Le jardin symbolique</i> , ed. and trans. M. H. Thomson (Paris, 1960)
Thomson, <i>Textes grecs</i>	M. H. Thomson, <i>Textes grecs inédits relatifs aux plantes</i> (Paris, 1955)
Thomson, <i>The Symbolic Garden</i>	M. H. Thomson, <i>The Symbolic Garden: Reflections Drawn from a Garden of Virtues: A XIIth Century Greek Manuscript</i> (North York, Ont., 1989)
Treu, <i>Manuelis Holoboli Orationes</i>	<i>Manuelis Holoboli Orationes</i> , ed. M. Treu, Programm des Königlichen Victoria-Gymnasiums zu Potsdam, Ostern (Potsdam, 1907)

- V. Athan. Ath.* *Vitae antiquae duae Sancti Athanasii Athonitae*, ed. J. Noret (Turnhout, 1982)
- V. Christoph. et Macar.* *Vita of Christopher and Makarios*, ed. I. Cozza Luzzi, in *Historia et laudes ss. Sabae et Macarii* (Rome, 1893)
- V. Irene Chrys.* *The Life of Irene, Abbess of Chrysobalanton*, ed. J. O. Rosenqvist (Uppsala, 1986)
- V. Laz. Gal.* *Vita of Lazaros of Mount Galesion*, *AASS*, Nov. 3: 508–606
- V. Luc. Steir.* *The Life and Miracles of St. Luke of Steiris*, trans. C. L. and W. R. Connor (Brookline, Mass., 1994)
- V. Niceph.* *Vita of Nikephoros*, ed. C. de Boor, in *Nicephori archiepiscopi Constantinopolitani opuscula historica* (Leipzig, 1880)
- V. Sym. Styl. Jun.* *La Vie ancienne de s. Syméon Stylite le Jeune*, ed. P. van den Ven, vol. 1 (Brussels, 1962)
- van Buren, “*Materia Medica*” A. van Buren, “*De Materia Medica of Dioscurides*,” in *Illuminated Greek Manuscripts from American Collections: An Exhibition in Honor of Kurt Weitzmann*, ed. G. Vikan (Princeton, N.J., 1973), 66–69
- Vassiliev, *Anecdota* *Anecdota graeco-byzantina*, ed. A. Vassiliev (Moscow, 1893)
- Weitzmann, *Ancient Book Illum.* K. Weitzmann, *Ancient Book Illumination* (Cambridge, Mass., 1959)
- Wellmann, *Pedanii Dioscuridis* *Pedanii Dioscuridis Anazarbei De materia medica*, ed. M. Wellmann, 3 vols. (Berlin, 1906–14; repr. Berlin, 1958)
- Wenger, “Ciel ou Paradis” A. Wenger, “Ciel ou Paradis,” *BZ* 44 (1951): 560–69
- Wolschke-Bulmahn, “Zwischen Kepos und Paradeisos” J. Wolschke-Bulmahn, “Zwischen Kepos und Paradeisos: Fragen zur byzantinischen Gartenkultur,” *Das Gartenamt* 41 (1992): 221–28